

SOBA



HM710

MOCHA MAKER	INSTRUCTIONS	2
MOKKAKANNE	GEBRAUCHSANLEITUNG	6
CAFETIÈRE À MOKA	MODE D'EMPLOI	10
CAFFETTIERA MOKA	ISTRUZIONI PER L'USO	14
CAFETERA MOCA ELÉCTRICA	MODO DE EMPLEO	18
CAFETEIRA ELÉCTRICA PARA CAFÉ MOCA		
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO		22

OPERATING INSTRUCTIONS

Now you can savour the delight of drinking real mocha whenever you like. Enjoy a delicious, aromatic coffee that is made in a few minutes. The mocha maker combines modern technology with more safety. As soon as the mocha making cycle is complete the unit switches off automatically, This prevents damage when all the water has evaporated. The coffee keeps warm in the steel unit and thanks to the heat deflecting plastic base, the cordless pot can be put down on virtually any surface without causing damage.

Important Safety Precautions

Fundamental safety precautions must always be observed when using electrical appliances. These include:

1. Read through these instructions carefully.
2. Never touch hot surfaces. Always pick up the mocha maker by the handle.
3. NEVER IMMERSE THE MAINS LEAD OR THE BASE UNIT in water or any other liquid as this could cause fire or electric shock and injuries.
4. Close supervision is essential when children use electrical appliances or if they play near them.
5. Always disconnect the mocha maker from the mains when not in use or before cleaning. Always allow the appliance to cool down completely before mounting or removing parts or before cleaning.
6. Never use the mocha maker with a damaged mains lead or plug. Never use a damaged unit or a unit which is not working properly Return any damaged or no longer perfectly functioning appliance to the authorised dealer to be checked, repaired or reset.
7. The use of accessories not recommended by the manufacturers can cause fire, electric shock or injury.
8. Never use the mocha maker out of doors.
9. Do not let the power lead hang down from the working surface or come into contact with hot surfaces.
10. Never place the appliance near a hot gas or electric stove or put it in a hot oven.
11. Clean the pot regularly to ensure the coffee funnel and filter plate do not become clogged.
12. The mocha maker may only be used for the purpose it was designed for.
13. The base unit should never be pushed aside while it is working. In this way you will avoid the risk of fire or electric shock.

The mocha maker is only for domestic use. Please keep the instructions

STARTING UP

Place the packaging on a firm surface and unpack the mocha maker and the base unit. Check that all the printed matter has been removed. Dispose of the packaging material, including the plastic bags, with respect for the environment.

N.B.: Plastic bags are dangerous for children. Always put them away out of reach of children.

Before using for the first time: Remove dust or any other particles and residue by cleaning all parts as described in the section "Cleaning and Care" below.

PARTS

1. **Lid in stainless steel**
2. **Upper half of the pot in special steel**
Capacity 2-6 coffee cups.
3. **Handle in stainless steel**
Ergonomic design. Perfect for easy pouring.
4. **Stainless steel tube** (inside the upper half of the pot)
Draws the coffee up into the upper half of the pot.
5. **Filter plate** (not illustrated)
Prevents the coffee grounds from getting into the upper half of the pot.
6. **Screw seal**
Connects the two halves of the pot firmly together.
7. **Lower half of the pot and coffee funnel**
Contents of coffee funnel 28g ground coffee for maximum 6 coffee cups
Lower half of the pot (water reservoir) in stainless steel
Capacity of lower half of the pot: 3 dl water for maximum 6 coffee cups
8. **Pressure valve**
Prevents excess pressure. As soon as a certain pressure has built up in the lower half of the pot, the valve releases this pressure.
9. **On/off switch** with pilot light
10. **Heat deflecting bottom of the pot**
Prevents heat damage to tables or other surfaces. Coasters or mats are not necessary.
11. **Base unit**
The mocha pot can be removed from the base unit. This means the cordless mocha pot can be passed around at table.
12. **Cable tidy**
Helps keep the kitchen tidy. It is integrated in the base unit. Ideal for tidying away the power cable.



NOTES ON THE POWER CORD

The appliance is supplied with a short lead to minimise the risk of injury due to a long or tangled lead (danger of tripping).

If an extension cable is used this must be designed for a rated voltage corresponding to at least that of the mocha maker. Further, care must be taken that the extension cable is not allowed to hang down from work or table surfaces, and that no one can trip over it.

N.B.: This appliance is earthed. The extension cable must be 3-poled and earthed. Contact a qualified electrician, if the mains plug is not suitable for the mains socket. Never try to change the plug yourself!

USING YOUR MOCHA MAKER

1. Clean all parts of the mocha maker before using it for the first time (see "Cleaning and Care" section).
2. Remove the upper half of the pot and the coffee funnel and fill the lower half of the pot with water (3 dl). N.B. Never fill with more than 3 dl water as the safety valve must not be under water.
3. Fit the coffee funnel into the lower half of the pot and add the ground coffee. Do not press the coffee down too firmly. (We recommend using a special mocha blend).

The following table serves as a guide to how much coffee to use. The amount of coffee will vary according to the type of coffee and personal taste.

Number of cups	Amount of water	Amount of coffee
2	1 dl	10 g
4	2 dl	19 g
6	3 dl	28 g

4. Screw the upper and lower halves of the pot together. When screwed together, place the mocha maker on the base unit. Connect the base unit to a standard domestic socket (230 V~) and press the operating switch. After a few minutes the coffee will rise into the upper half of the pot.
5. Unplug the unit, lift the lid and pour your coffee.

N.B.: Always let the mocha pot cool down before making more coffee.

Important: The lid of the pot must be closed when you are making coffee.

N.B.: The outside of the pot can get very hot. Always allow the hot surfaces to cool down.

Suggestion: To prevent any coffee grounds working up into the upper half of the pot, a circular piece of damp paper or a round piece of filter paper can be placed on the filter plate. This means the coffee is filtered once more.

CLEANING AND CARE

Cleaning

Always separate the mocha pot from the base before cleaning and disconnect the base unit by removing the plug from the socket. Remove the mocha pot from the base unit. Check that the pot is standing on a flat surface.

Raise the lid of the upper half of the pot to open it and clean both the interior and the outside surfaces of the mocha pot with a soft, damp cloth. Rinse the stainless steel tube and the lid of the upper half of the pot under the tap or wash in warm soapy water and rinse thoroughly.

If the filter plate is clogged, remove the ring seal carefully with a needle and take the filter plate out. Clean out the holes on the filter plate with a needle.

Clean the water reservoir with a damp cloth and wipe dry.

N.B. Never immerse the lower half of the pot or the base unit in water or any other liquid! Clean with a soft, damp cloth then dry. Never use harsh or abrasive cleaners.

Care

1. Keep the mocha maker dry when not in use.
2. The ring seal on the filter plate must be replaced if it becomes brittle or is damaged.
3. Unscrew the two halves of the mocha maker and remove the ring seal when not in use.

Storage

The power lead is integrated with the base unit. Always unroll just enough cable to connect the appliance to the mains safely. Leave the remaining cable rolled up while using the mocha maker. Roll the power lead up again before putting the mocha maker away.

Descaling the mocha maker

The mocha maker must be descaled from time to time to ensure perfect functioning. The frequency depends, on the one hand, on the hardness of the tap water and, on the other, on how often the mocha maker is used. Descaling cleans the inner parts of the mocha maker.

Put 2 tablespoons of cream of tartar in the coffee funnel and pour 6 coffee cups of water (3 dl) into the water reservoir. Check that all parts have been assembled properly and that the lid of the pot is in place. Place the mocha pot on the base unit and plug into the mains. Run the brewing process as usual. As soon as this is finished pour the water and cream of tartar away (cream of tartar solution) away.

Run a new cycle with clean tap water. This rinses the pot out and the descaling procedure is complete.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Jetzt können Sie sich jederzeit dem Vergnügen des Mokka-trinkens hingeben. Geniessen Sie einen köstlichen aromatischen Kaffee, der in wenigen Minuten zubereitet ist. Die Mokka-kanne bietet moderne Technik und mehr Sicherheit: Sobald der Brühvorgang beendet ist, schaltet die Kanne automatisch ab. So wird verhindert, dass sie Schaden nimmt, weil alles Wasser verdampft ist. Im Stahlgehäuse bleibt der Kaffee warm und dank dem Wärme abweisenden Kunststoffboden kann die kabellose Kanne praktisch auf jede Oberfläche gestellt werden, ohne Schaden anzurichten.

Wichtige Sicherheitshinweise

Bei der Verwendung elektrischer Geräte müssen stets grundlegende Sicherheitsmassnahmen befolgt werden. Dazu gehören:

1. Lesen Sie diese Anleitung vollständig durch.
2. Heisse Oberflächen nie berühren. Kanne nur am Henkel ergreifen.
3. DAS NETZKABEL, DEN NETZSTECKER ODER DAS BASISGERÄT NIE in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen, dies könnte zu Bränden oder Stromschlägen führen und Personen verletzen.
4. Besondere Aufmerksamkeit ist geboten, wenn Kinder Elektrogeräte benutzen oder sich in deren Nähe aufhalten.
5. Die Mokka-kanne bei Nichtgebrauch oder vor jeder Reinigung vom Stromnetz trennen. Gerät jeweils vollständig abkühlen lassen, ehe Teile hinzugefügt oder entfernt werden bzw. bevor es gereinigt wird.
6. Die Mokka-kanne niemals mit beschädigtem Netzkabel oder Stecker in Betrieb nehmen. Eine beschädigte bzw. nicht einwandfrei funktionierende Kanne nie benutzen. Die defekte oder nicht mehr einwandfrei funktionierende Mokka-kanne dem autorisierten Händler zur Überprüfung, Reparatur oder Einstellung bringen.
7. Die Verwendung von Zubehör, das nicht vom Hersteller empfohlen wird, kann zu Bränden, Stromschlägen oder Verletzungen führen.
8. Die Mokka-kanne nie im Freien benutzen.
9. Das Netzkabel nicht über die Arbeitsfläche herabhängen oder heisse Flächen berühren lassen.
10. Das Gerät nie in der Nähe eines heissen Gas- oder Elektro-Ofens aufstellen oder in den heissen Backofen stellen.
11. Die Kanne regelmässig reinigen, damit der Kaffeetrichter bzw. die Filterplatte nicht verstopft.
12. Die Mokka-kanne darf nur für den vom Hersteller vorgesehenen Zweck verwendet werden.
13. Im Betrieb sollte das Basisgerät nie verschoben werden. Dadurch vermeiden Sie die Gefahr von Bränden oder Stromschlägen.

DIE MOKKAKANNE IST NUR FÜR DEN GEBRAUCH IM PRIVATHAUSHALT BESTIMMT.
BITTE GEBRAUCHSANLEITUNG AUFBEWAHREN

INBETRIEBNAHME

Die Verpackung auf eine solide Unterlage stellen und die Mokkakanne sowie das Basisgerät auspacken. Kontrollieren, dass alle Drucksachen entnommen wurden. Verpackungsmaterial inkl. Plastiksäcke umweltgerecht entsorgen.

Achtung: Plastiksäcke stellen für Kinder eine Gefahr dar. Deshalb für Kinder unerreichbar entsorgen.

Vor der ersten Verwendung: Staub oder sonstige Rückstände entfernen, indem alle Teile gemäss dem Abschnitt "Reinigung und Pflege" gereinigt werden.

GERÄTETEILE

1. **Deckel aus rostfreiem Stahl**
2. **Obere Kannenhälfte aus Edelstahl**
Fassungsvermögen 2-6 Tässchen Kaffee
3. **Henkel aus rostfreiem Stahl**
Ergonomisch gestaltet. Erleichtert das Eingiessen.
4. **Rostfreies Stahlrohr** (im Innern der oberen Kannenhälfte)
Leitet den Kaffee in die obere Kannenhälfte.
5. **Filterplatte** (nicht abgebildet)
Verhindert das Eindringen von Kaffeesatz in die obere Kannenhälfte.
6. **Schraubverschluss**
Erlaubt es, die beiden Kannenhälften fest miteinander zu verbinden.
7. **Untere Kannenhälfte und Kaffeetrichter**
Inhalt Kaffeetrichter: 28g Kaffeepulver für max. 6 Tässchen
Untere Kannenhälfte (Wasserbehälter) aus rostfreiem Stahl
Inhalt untere Kannenhälfte: 3dl Wasser für max. 6 Tässchen
8. **Druckventil**
Verhindert Überdruck. Sobald sich in der unteren Kannenhälfte ein gewisser Druck aufgebaut hat, lässt das Ventil diesen Druck ab.
9. **Ein-/Ausschalter** mit Betriebskontrollleuchte
10. **Wärme abweisender Kannenboden**
Verhindert Wärmeschäden auf Tischen oder anderen Oberflächen. Untersätze oder andere Schonere werden nicht mehr benötigt.
11. **Basisgerät**
Die Mokkakanne lässt sich dem Basisgerät entnehmen. Somit kann die kabellose Mokkakanne bequem am Tisch herumgereicht werden.
12. **Kabelgehäuse**
Sorgt für Ordnung in der Küche. Unter dem Basisgerät angebracht. Idealer Stauraum für das Stromkabel.



ANMERKUNGEN ZUM NETZKABEL

Um die Verletzungsgefahr durch sich verheddernde oder lange Kabel (Stolperfallen) zu verringern, wird das Gerät mit einem kurzen Netzkabel ausgeliefert.

Falls ein Verlängerungskabel benutzt wird, muss dieses für eine Stromspannung ausgelegt sein, die mindestens derjenigen der Mokkaanne entspricht. Zudem muss darauf geachtet werden, dass das Verlängerungskabel nicht über Arbeits- oder Tischflächen herabhängt und niemand darüber stolpern kann.

HINWEIS: Dieses Gerät ist geerdet. Das Verlängerungskabel muss 3-polig und geerdet sein. Kontaktieren Sie einen qualifizierten Elektriker, falls der Netzstecker nicht in die Steckdose passen sollte. Versuchen Sie nie, den Stecker selbst zu ersetzen oder zu verändern!

VERWENDUNG DER MOKKAKANNE

1. Vor der ersten Inbetriebnahme alle Teile der Mokkaanne reinigen (s. Abschnitt "Reinigung und Pflege").
2. Die obere Kannenhälfte sowie den Kaffeetrichter entfernen und Wasser in die untere Kannenhälfte einfüllen (3 dl). Achtung: Höchstens so viel Wasser einfüllen, dass das Sicherheitsventil nicht im Wasser liegt.
3. Den Kaffeetrichter in die untere Kannenhälfte einlegen und Kaffeepulver einfüllen. KAFFEEPULVER NICHT ZU STARK ZUSAMMENPRESSEN. (Empfehlung: Spezielle Mokka Mischung verwenden).

Die nachfolgende Tabelle dient als Dosierhilfe. Die Kaffeemenge kann je nach persönlichem Geschmack bzw. je nach Kaffeearart variieren.

Anzahl Tassen	Wassermenge	Kaffeemenge
2	1dl	10g
4	2dl	19g
6	3dl	28g

4. Die untere und die obere Kannenhälfte zusammenschrauben. Die zusammengefügte Mokkaanne auf das Basisgerät stellen. Basisgerät an eine Standard-Haushaltsteckdose (230V~) anschliessen und Betriebsschalter nach unten drücken. Nach wenigen Minuten fließt der Kaffee in die obere Kannenhälfte.
5. Gerät vom Stromnetz trennen, den Deckel anheben und Kaffee eingiessen.

HINWEIS: Die Mokkaanne immer abkühlen lassen, bevor ein neuer Kaffee gebrüht wird.

WICHTIG: Kannendeckel während des Brühvorgangs zuklappen.

ACHTUNG: Das Kannengehäuse kann sehr heiss werden. Heisse Flächen stets abkühlen lassen.

ANREGUNG: Um zu verhindern, dass Kaffeesatz in die obere Kannenhälfte dringt, kann ein rundes Stück feuchtes Papier bzw. ein rundes Stück Filterpapier auf die Filterplatte gelegt werden. Dadurch wird der Kaffee ein zusätzliches Mal gefiltert.

REINIGUNG UND PFLEGE

Reinigung

Die Mokkakanne vor der Reinigung stets von der Basis nehmen und Basis durch Ziehen des Netzsteckers vom Stromnetz trennen. Die Mokkakanne von der Basis nehmen. Kontrollieren, dass die Kanne auf einer ebenen Fläche steht.

Den Deckel der oberen Kannenhälfte durch Anheben öffnen und das Innere sowie die Aussenflächen der Mokkakanne mit einem feuchten weichen Lappen reinigen. Das rostfreie Stahlrohr und den Deckel der oberen Kannenhälfte unter dem Wasserhahn spülen oder in warmem Seifenwasser waschen und gründlich abspülen.

Ist die Filterplatte verstopft, mit einer Nähnadel den Dichtungsring vorsichtig entfernen und die Filterplatte herausnehmen. Mit der Nähnadel die Löcher der Filterplatte säubern.

Den Wasserbehälter mit einem feuchten Lappen reinigen und anschliessend trocknen.

HINWEIS: Die untere Kannenhälfte bzw. die Basis nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen! Zur Reinigung einen feuchten weichen Lappen benutzen und anschliessend trocknen. Nie scharfe oder scheuernde Reiniger verwenden.

Pflege

1. Mokkakanne bei Nichtgebrauch stets abgetrocknet aufbewahren.
2. Der auf der Filterplatte liegende Dichtungsring muss ersetzt werden, wenn er spröde oder beschädigt ist.
3. Bei Nichtgebrauch der Mokkakanne die beiden Kannenhälften nicht zusammenschrauben und den Dichtungsring entfernen.

Aufbewahrung

Das Netzkabel ist mit der Basis verbunden. Jeweils nur so viel Kabel abrollen, damit das Gerät sicher ans Stromnetz angeschlossen werden kann. Restliches Kabel während des Gebrauchs der Mokkakanne aufgewickelt lassen. Bevor das Gerät versorgt wird, das Netzkabel wieder aufwickeln.

Entkalken der Mokkakanne

Damit die Mokkakanne einwandfrei funktioniert, muss sie von Zeit zu Zeit entkalkt werden. Die Häufigkeit hängt einerseits von der Härte des Leitungswassers und andererseits davon ab, wie häufig die Mokkakanne benutzt wird. Durch die Entkalkung werden die Innenteile der Mokkakanne gereinigt.

2 Esslöffel Weinstein in den Kaffeetrichter geben und 6 Tässchen (3dl) Wasser in den Wasserbehälter geben. Kontrollieren, dass alle Geräteteile eingesetzt wurden und der Kannendeckel aufliegt. Die Mokkakanne auf die Basis stellen und den Netzstecker ans Stromnetz anschliessen. Den Brühvorgang normal durchführen. Sobald dieser beendet ist, den Weinstein und das Wasser (Weinsteinlösung) wegschütten.

Mit sauberem Leitungswasser einen neuen Zyklus durchführen. Dadurch wird die Kanne durchgespült und die Entkalkung ist beendet.

Änderungen vorbehalten.

MODE D'EMPLOI

A vous, maintenant, le plaisir du moka! Dégustez un café délicieusement aromatique, prêt en quelques minutes. La cafetière à moka allie la technique moderne à plus de sécurité: dès que le café est prêt, l'appareil s'éteint automatiquement, empêchant ainsi les dommages dus à l'évaporation de toute l'eau. Dans le corps d'acier, le café reste chaud et le socle de plastique isolant permet de poser la cafetière sans fil sur toutes les surfaces pratiquement, sans risque pour elles.

Règles de sécurité

L'usage d'appareils électriques requiert quelques mesures de sécurité fondamentales.

1. Lire attentivement tout ce mode d'emploi.
2. Ne jamais toucher de surfaces brûlantes. Ne saisir la cafetière que par la poignée.
3. NE JAMAIS PLONGER LE CORDON D'ALIMENTATION, LA FICHE OU LA BASE DE L'APPAREIL dans l'eau ou tout autre liquide, cela pourrait entraîner des incendies ou électrocutions et des blessures aux personnes.
4. La plus grande attention s'impose quand des enfants utilisent des appareils électriques ou se trouvent à proximité.
5. Toujours débrancher l'appareil quand il ne sert pas et avant de le nettoyer. Toujours laisser refroidir complètement l'appareil avant d'ajouter ou de retirer des pièces ou de le nettoyer.
6. Ne jamais utiliser l'appareil avec un cordon ou une fiche endommagé(e). Ne jamais utiliser un appareil endommagé ou ne fonctionnant pas parfaitement. Apporter la cafetière endommagée ou ne fonctionnant plus parfaitement au revendeur autorisé pour vérification, réparation ou réglage.
7. L'usage d'accessoires non recommandés par le fabricant peut provoquer des incendies, électrocutions ou blessures.
8. Ne jamais utiliser l'appareil à l'extérieur.
9. Ne pas laisser le cordon pendre sur le plan de travail ni toucher des surfaces chaudes.
10. Ne pas mettre l'appareil près d'une cuisinière à gaz ou électrique, ni dans un four chaud.
11. Nettoyer régulièrement la cafetière pour empêcher l'entonnoir à café et la plaque filtrante de se boucher.
12. La cafetière à moka ne peut servir à un autre usage que celui prévu par le fabricant.
13. Quand la cafetière fonctionne, il ne faut pas déplacer la base, sous peine d'incendies ou d'électrocutions.

LA CAFETIERE A MOKA EST RESERVEE A L'USAGE DOMESTIQUE.
PRIERE DE CONSERVER CE MODE D'EMPLOI.

MISE EN SERVICE

Poser l'emballage sur une surface stable et débarrasser la cafetière et sa base. Contrôler que tous les documents sont sortis. Éliminer écologiquement le matériel d'emballage, sacs de plastique compris.

Attention: les sacs de plastique constituent un danger pour les enfants, donc, ne pas les laisser à leur portée.

Avant la première utilisation: enlever la poussière et d'éventuels résidus en lavant toutes les pièces comme indiqué au paragraphe "Nettoyage et entretien".

DESCRIPTION

1. **Couvercle d'acier inoxydable**
2. **Moitié supérieure de la cafetière en acier inoxydable**
Capacité 2-6 tasses à moka
3. **Poignée d'acier inoxydable**
Forme ergonomique. Facilite le versage.
4. **Tuyau d'acier inoxydable** (à l'intérieur de la moitié supérieure)
Amène le café dans la moitié supérieure de la cafetière.
5. **Plaque filtrante** (non illustrée)
Empêche le marc de café de pénétrer dans la moitié supérieure de la cafetière.
6. **Fermeture à vis**
Permet d'assembler solidement les deux moitiés de la cafetière.
7. **Moitié inférieure de la cafetière et entonnoir à café**
Capacité de l'entonnoir: 28 g de café moulu pour 6 tasses à moka maximum
Moitié inférieure de la cafetière (réservoir à eau) en acier inoxydable
Capacité de la moitié inférieure de la cafetière: 3dl d'eau pour 6 tasses à moka maximum
8. **Soupape**
Empêche la surpression. Dès qu'une certaine pression se constitue dans la moitié inférieure de la cafetière, la soupape la laisse échapper.
9. **Interrupteur marche/arrêt** avec lampe témoin de fonctionnement
10. **Socle isolant de la cafetière**
Empêche les brûlures sur les tables et autres surfaces. Les dessous-de-plat et autres protections ne sont plus utiles.
11. **Base**
La cafetière à moka peut s'enlever de sa base pour passer commodément à table, sans fil.
12. **Logement du cordon**
Assure l'ordre dans la cuisine. Ce logement prévu sous la base permet de ranger au mieux le cordon d'alimentation.



REMARQUES SUR LE CORDON D'ALIMENTATION

Pour éviter les accidents dus à un cordon s'enchevêtrant ou trop long (risque de s'empêtrer), l'appareil est livré avec un cordon d'alimentation court. S'il faut un cordon plus long, on peut recourir à un prolongateur qui supporte une tension correspondant à celle de la cafetière et qui ne pende pas de la table ou du plan de travail, afin que personne ne puisse trébucher dessus.

ATTENTION: cet appareil est mis à la terre. Le prolongateur doit avoir 3 pôles et une mise à la terre. Contacter un électricien qualifié si la fiche n'entre pas dans la prise. Ne jamais essayer de remplacer ni modifier la fiche soi-même!

UTILISATION DE LA CAFETIERE A MOKA

1. Avant la première mise en service, nettoyer toutes les pièces de la cafetière (v. paragraphe "Nettoyage et entretien").
2. Enlever la moitié supérieure de la cafetière et l'entonnoir à café, verser de l'eau dans la moitié inférieure de la cafetière (3 dl). Attention: maximum assez d'eau pour que la soupape de sécurité ne baigne pas dedans.
3. Mettre l'entonnoir à café dans la moitié inférieure de la cafetière et verser le café moulu. NE PAS TROP LE TASSER. (Recommandation: choisir un mélange spécial pour moka).

Le tableau suivant aide à doser les ingrédients. La quantité de café peut aussi varier selon le goût personnel et la sorte de café.

Nombre de tasses	Quantité d'eau	Quantité de café
2	1 dl	10 g
4	2 dl	19 g
6	3 dl	28 g

4. Assembler les deux moitiés de la cafetière en vissant. Poser la cafetière assemblée sur la base. Brancher la base sur une prise de ménage standard (230V~) et pousser l'interrupteur marche/arrêt vers le bas. Après quelques minutes, le café s'écoule dans la moitié supérieure de la cafetière.
5. Débrancher l'appareil, soulever le couvercle et verser le café.

REMARQUE: toujours laisser refroidir complètement la cafetière à moka avant de préparer un nouveau café.

IMPORTANT: fermer le couvercle de la cafetière pendant la préparation du café.

ATTENTION: le corps de la cafetière peut devenir très chaud. Toujours laisser refroidir les surfaces brûlantes.

SUGGESTION: pour empêcher le marc de café de remonter dans la moitié supérieure de la cafetière, poser une rondelle de papier humide ou de papier filtre sur la plaque filtrante. Elle filtrera une deuxième fois le café.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Nettoyage

Avant tout nettoyage, enlever la cafetière de la base et débrancher cette dernière en retirant la fiche de la prise électrique. Retirer la cafetière de la base et contrôler qu'elle soit sur une surface bien plane.

Ouvrir le couvercle de la cafetière en le soulevant et nettoyer l'intérieur et l'extérieur de la cafetière à l'aide d'un chiffon doux et humide. Rincer le tuyau d'acier inoxydable et le couvercle de la cafetière sous le robinet ou laver à l'eau savonneuse chaude et rincer soigneusement.

Si la plaque filtrante est bouchée, ôter délicatement l'anneau d'étanchéité à l'aide d'une aiguille à coudre et retirer la plaque filtrante. Avec l'aiguille, déboucher les trous de la plaque filtrantes.

Nettoyer le réservoir à eau au moyen d'un torchon humide, puis le sécher.

ATTENTION: ne jamais plonger la moitié inférieure de la cafetière ni la base dans l'eau ou tout autre liquide! Pour les nettoyer, utiliser un chiffon doux et humide, puis sécher. Ne jamais utiliser de produits acérés ou abrasifs.

Entretien

1. En dehors des moments d'utilisation, toujours ranger la cafetière bien sèche.
2. L'anneau d'étanchéité posé sur la plaque filtrante doit être remplacé quand il est cassant ou endommagé.
3. En dehors des moments d'utilisation, ne pas assembler les deux moitiés de la cafetière et enlever l'anneau d'étanchéité.

Rangement

Le cordon d'alimentation est fixé à la base. Ne dérouler chaque fois que la longueur nécessaire pour pouvoir connecter en toute sécurité l'appareil au réseau électrique. Laisser le reste enroulé pendant l'utilisation de la cafetière. Avant de la ranger, enrouler de nouveau le cordon.

Détartrage de la cafetière

pour fonctionner parfaitement, la cafetière à moka a besoin d'un détartrage régulier. La fréquence dépend de la dureté de l'eau du robinet et du rythme d'utilisation. Le détartrage nettoie les pièces intérieures de la cafetière à moka.

Verser 2 cuillers à soupe de tartrate de potassium dans l'entonnoir à café et 6 tasses à moka (3dl) d'eau dans le réservoir. Contrôler que toutes les pièces de l'appareil sont montées et que le couvercle est fermé. Poser la cafetière sur la base et brancher la fiche sur le courant. Mettre la cafetière en marche comme pour faire du café. Quand l'opération est terminée, jeter le tartrate et l'eau (solution).

Refaire un cycle avec de l'eau claire du robinet. Cela rince la cafetière et le détartrage est terminé.

ISTRUZIONI PER L'USO

Godetevi il piacere di bere una buona tazza di caffè. Degustate un delizioso caffè aromatico, pronto in pochi minuti. La caffettiera moka associa la tecnica moderna a una maggiore sicurezza. Appena terminata l'ebollizione, la caffettiera si spegne automaticamente, impedendo così che si danneggi in seguito all'evaporazione dell'acqua. Nel corpo in acciaio, il caffè rimane caldo e lo zoccolo in materiale sintetico permette di posare senza alcun rischio la caffettiera senza cavo su qualsiasi superficie.

Importanti misure di sicurezza

Quando si usano elettrodomestici è necessario osservare alcune misure di sicurezza fondamentali, fra cui le seguenti:

1. Leggere attentamente tutte le istruzioni per l'uso.
2. Non toccare mai le superfici bollenti. Afferrare la caffettiera solo dal manico.
3. Non immergere mai in acqua o altri liquidi il CAVO, la SPINA o l'UNITÀ DI BASE, perché potrebbero provocare incendi, cortocircuiti, scosse elettriche o ferite alle persone.
4. Sorvegliare attentamente i bambini che usano elettrodomestici o si trovano in prossimità.
5. Disinserire la caffettiera moka dalla corrente in caso di non utilizzo o prima di ogni lavaggio. Far raffreddare completamente l'apparecchio prima di aggiungere o togliere accessori, rispettivamente prima di pulirlo.
6. Non far mai funzionare la caffettiera moka in caso di cavo o spina difettosi. Non usare mai un elettrodomestico danneggiato o non perfettamente funzionante. Portare la moka difettosa o non perfettamente funzionante presso un rivenditore autorizzato per eventuali controlli, riparazioni e regolazioni.
7. L'uso di accessori non raccomandati dal fabbricante può provocare incendi, cortocircuiti o fermenti.
8. Evitare che il cavo penda dal piano di lavoro o entri in contatto con superfici bollenti.
9. Non posare mai la caffettiera vicino a una cucina a gas o elettrica calda, né in un forno caldo.
10. Pulire regolarmente la caffettiera per evitare che il filtro a imbuto si ostruisca.
11. La caffettiera moka può essere usata unicamente per lo scopo previsto dal produttore.
12. Non spostare l'unità di base durante il funzionamento per evitare il pericolo d'incendi, cortocircuiti o scosse elettriche.

LA CAFFETTIERA MOKA È DESTINATA UNICAMENTE ALL'USO DOMESTICO PRIVATO.
CONSERVARE LE ISTRUZIONI PER L'USO.

MESSA IN FUNZIONE

Posare l'imballaggio su una superficie solida, estrarre la caffettiera e l'unità di base dall'imballaggio. Controllare che ci siano tutti gli stampati. Smaltire in modo ecologico il materiale d'imballaggio e i sacchetti di plastica.

Attenzione: I sacchi di plastica costituiscono un pericolo per i bambini piccoli. Non lasciarli quindi alla loro portata.

Prima del primo uso: Pulire tutte le componenti secondo il paragrafo "Pulizia e cura" per togliere la polvere ed eventuali residui di fabbricazione.

COMPONENTI

1. **Coperchio in acciaio inossidabile**
2. **Bricco della caffettiera in acciaio legato**
Capacità 2-6 piccole tazze di caffè
3. **Manico in acciaio inossidabile**
Forma ergonomica per versare comodamente il caffè.
4. **Tubo d'acciaio inossidabile** (all'interno del bricco della caffettiera)
Fa scorrere il caffè nella parte superiore della caffettiera.
5. **Piastra filtrante** (non illustrata)
Impedisce al fondo di caffè di penetrare nella parte superiore della caffettiera.
6. **Chiusura a vite**
Permette di avvitare solidamente le due parti della caffettiera.
7. **Caldaia della caffettiera e filtro a imbuto per il caffè**
Capacità dell'imbuto: 28g di caffè in polvere per al massimo 6 piccole tazze
Caldaia della caffettiera (contenitore dell'acqua) in acciaio inossidabile
Capacità della caldaia della caffettiera: 3 dl di acqua per al massimo 6 piccole tazze
8. **Valvola regolatrice di pressione**
Impedisce la sovrappressione. Appena si forma una determinata pressione nella caldaia della caffettiera, la valvola regolatrice la fa uscire.
9. **Interruttore di accensione e spegnimento** con spia luminosa di controllo
10. **Zoccolo isolante della caffettiera**
Impedisce eventuali danni provocati dal calore su tavoli o altre superfici. Non è più necessario mettere un sottopiatto.
11. **Unità di base**
La caffettiera può staccarsi dall'unità di base ed essere così comodamente portata in tavola senza cavo.
12. **Alloggiacavo**
Per un maggiore ordine in cucina. Situato sotto l'unità di base, è ideale per avvolgere il cavo d'alimentazione della corrente.



OSSERVAZIONI SUL CAVO D'ALIMENTAZIONE

Per evitare incidenti dovuti a un cavo attorcigliato o troppo lungo (pericolo d'inciampare), la caffettiera è dotata di un cavo di corrente piuttosto corto. Se è necessaria una prolunga, assicurarsi che abbia la stessa tensione di quella della caffettiera e che non penda dal tavolo o dal piano di lavoro per evitare d'inciampare.

NOTA: questa caffettiera ha una corrente a terra. Il cavo di prolungamento deve avere 3 poli e una messa a terra. Contattare un elettricista qualificato se la spina non entra nella presa. Non provare mai a sostituire o cambiare personalmente la spina di corrente!

UTILIZZO DELLA CAFFETTIERA MOKA

1. Prima di utilizzare per la prima volta la caffettiera, pulire tutte le componenti (vedi paragrafo "Pulizia e cura").
2. Togliere il bricco della caffettiera e il filtro a imbuto per il caffè; riempire con acqua la caldaia della caffettiera (3 dl). Attenzione: riempire al massimo fino all'altezza della valvola di sicurezza.
3. Collocare il filtro a imbuto sulla caldaia della caffettiera e aggiungere il caffè in polvere. **NON COMPRIMERE TROPPO IL CAFFÈ IN POLVERE.** (È consigliata una miscela di caffè moka).

La seguente tabella aiuta a dosare correttamente le quantità di caffè in polvere, che ovviamente possono variare a seconda dei gusti personali e delle qualità di caffè.

Numero tazze	Quantità acqua	Quantità caffè
2	1dl	10g
4	2dl	19g
6	3dl	28g

4. Avvitare le due parti della caffettiera. Posare la caffettiera sull'unità di base. Collegare l'unità di base a una presa di corrente standard (230V~) e premere verso il basso l'interruttore d'accensione. Dopo pochi minuti il caffè fluisce nel bricco della caffettiera.
5. Disinserire l'apparecchio dalla corrente, sollevare il coperchio e versare il caffè.

NOTA: far sempre raffreddare la caffettiera prima di preparare un altro caffè.

IMPORTANTE: chiudere sempre il coperchio durante l'ebollizione.

ATTENZIONE: l'esterno della caffettiera può scottare. Far sempre raffreddare le superfici bollenti.

SUGGERIMENTO: per evitare che il fondo del caffè penetri nel bricco della caffettiera si può posare una pezza di carta o di filtro umido e rotondo sulla piastra filtrante. In tal modo il caffè viene filtrato un'altra volta.

PULIZIA E CURA

Pulizia

Prima di qualsiasi pulizia, staccare la caffettiera dall'unità di base e disinserire quest'ultima dalla presa di corrente. Togliere la caffettiera dall'unità di base e posarla su una superficie piana.

Aprire il coperchio della caffettiera sollevandolo e pulire l'interno e l'esterno della caffettiera con un panno morbido e umido. Risciacquare il tubo in acciaio inossidabile e il coperchio della caffettiera sotto l'acqua corrente o con acqua tiepida e sapone, quindi risciacquare accuratamente.

Se la piastra filtrante è ostruita, asportare delicatamente l'anello di guarnizione con l'aiuto di un ago da cucito ed estrarre la piastra filtrante. Pulire con l'ago da cucito i fori della piastra filtrante.

Pulire il serbatoio dell'acqua con un panno umido, quindi asciugarlo.

NOTA: non immergere mai la parte inferiore della caffettiera, né l'unità di base nell'acqua o in altri liquidi! Pulire unicamente con un panno morbido e umido, quindi asciugare. Non utilizzare mai prodotti per la pulizia troppo forti o abrasivi.

Cura

1. Quando non si usa la caffettiera, riporla sempre ben asciutta.
2. L'anello di guarnizione posato sopra la piastra filtrante deve essere sostituito quando è fessurato o danneggiato.
3. Quando non si usa la caffettiera, non avvitare le due metà della caffettiera e togliere l'anello di guarnizione.

Collocazione

Il cavo di corrente è fissato all'unità di base. Srotolare solo la lunghezza di cavo necessaria per collegare in modo sicuro l'apparecchio alla presa elettrica. Lasciare il resto del cavo avvolto durante l'utilizzo della caffettiera. Prima di riporre la caffettiera, avvolgere nuovamente tutto il cavo.

Decalcificazione della caffettiera moka

Per funzionare perfettamente, è necessario decalcificare periodicamente la caffettiera moka. La frequenza dipende dalla durezza dell'acqua del rubinetto e dal ritmo d'utilizzazione. La decalcificazione pulisce le componenti interne della caffettiera.

Versare 2 cucchiai da minestra di tartaro nell'imbuto per il caffè e 6 piccole tazze di acqua (3 dl) nel contenitore dell'acqua. Controllare che tutte le componenti della caffettiera siano correttamente montate e il coperchio chiuso. Posare la caffettiera sulla base e collegare la spina alla presa di corrente. Far funzionare la caffettiera come per preparare un caffè. Quando quest'operazione è terminata, gettare il tartaro e l'acqua (soluzione di tartaro).

Ripetere il ciclo con dell'acqua pulita di rubinetto in modo da risciacquare la caffettiera. La decalcificazione è terminata.

MODO DE EMPLEO

Ahora se puede gozar del placer de beber un café moca cuando se desee y, al mismo tiempo, disfrutar de un café delicioso y aromático preparado en pocos minutos. La cafetera moca eléctrica ofrece una tecnología moderna y más seguridad: en cuanto termina la preparación del café, la cafetera se apaga automáticamente. Así se evita que ésta se dañe cuando se ha evaporado toda el agua. El café se mantiene caliente dentro de la carcasa de acero y gracias a la base de plástico anticálculo, la cafetera inalámbrica se puede poner prácticamente sobre cualquier superficie sin dañarla.

Medidas importantes de seguridad

Al usar aparatos eléctricos seguir siempre las medidas de seguridad básicas que se detallan a continuación:

1. Leer detenidamente todas las instrucciones.
2. No tocar nunca superficies calientes. Coger la cafetera sólo por el asa.
3. NO SUMERGIR NUNCA EL CABLE, LA CLAVIJA O LA BASE DEL APARATO en agua o cualquier otro líquido, pues podría provocar incendios o descargas eléctricas y causar heridas.
4. Extremar la precaución cuando los niños utilicen cualquier aparato eléctrico o estén a proximidad.
5. Desenchufar la cafetera moca cuando no esté en uso o antes de limpiarla. Dejar enfriar completamente el aparato antes de colocar o sacar las piezas o antes de limpiarlo.
6. No utilizar nunca la cafetera moca si tiene el cable o la clavija dañados. No utilizar nunca una cafetera si no funciona correctamente o si presenta algún daño. Remitir el aparato a un servicio técnico autorizado para su revisión, reparación o puesta a punto.
7. El uso de accesorios no recomendados por el fabricante puede provocar incendios, descargas eléctricas o heridas.
8. No utilizar nunca la cafetera moca en el exterior.
9. No dejar el cable colgando de la mesa o de la encimera, ni en contacto con superficies calientes.
10. No colocar nunca el aparato cerca de una cocina eléctrica o de gas encendida o en un horno caliente.
11. Limpiar regularmente la cafetera, para que no se atasque el filtro, o sea la placa del filtro.
12. Esta cafetera moca sólo se puede utilizar para los usos provistos por el fabricante.
13. No mover nunca la base cuando el aparato esté en funcionamiento. De este modo se evitan riesgos de quemaduras y de descargas eléctricas.

LA CAFETERA MOCA ES DE USO EXCLUSIVAMENTE DOMÉSTICO.
CONSERVAR EL MODO DE EMPLEO.

PUESTA EN MARCHA

Depositar el embalaje sobre una superficie estable y sacar la cafetera moca y la base. Controlar que se cogen todos los impresos. Deshacerse del material del embalaje (incluidas las bolsas de plástico) siguiendo las disposiciones medioambientales vigentes.

Atención: Las bolsas de plástico pueden representar un peligro para los niños, por lo cual deben mantenerse fuera de su alcance.

Antes de usar por primera vez: Limpiar el polvo o cualquier resto de fabricación de todos los componentes, de acuerdo con el apartado "Limpieza y mantenimiento".

PARTES DEL APARATO

1. **Tapa de acero inoxidable**
2. **Mitad superior de la cafetera de acero fino**
Capacidad de 2 a 6 tascitas de café.
3. **Asa de acero inoxidable**
Con forma ergonómica. Para servir de manera cómoda.
4. **Tubo de acero inoxidable** (en el interior de la cafetera)
Conduce el café a la cafetera.
5. **Placa del filtro** (no figura en la ilustración)
Evita la entrada del poso de café en la mitad superior de la cafetera.
6. **Cierre de rosca**
Permite que ambas mitades de la cafetera queden bien unidas.
7. **Mitad inferior de la cafetera y filtro para el café**
Capacidad del filtro: 28 g de café molido para un máximo de 6 tascitas.
Mitad inferior de la cafetera (depósito de agua) de acero inoxidable.
Capacidad de la mitad inferior de la cafetera: 3 dl de agua para un máximo de 6 tascitas.
8. **Válvula de presión**
Evita una sobrepresión. En cuanto se forma una cierta presión en la mitad inferior de la cafetera, la válvula la libera.
9. **Interruptor de encendido/apagado** con piloto de control de funcionamiento
10. **Base anticolor de la cafetera**
Evita daños por calor en mesas u otras superficies. Ya no son necesarios platillos ni salvamanteles.
11. **Base del aparato**
La cafetera moca se puede sacar de la base. De esta forma la cafetera moca inalámbrica se puede hacer circular con toda comodidad en la mesa.
12. **Compartimento para el cable**
Para mayor orden en la cocina. Dispuesto debajo de la base del aparato, se encuentra el lugar ideal para guardar el cable de alimentación.



OBSERVACIONES ACERCA DEL CABLE

El aparato está provisto de un cable corto a fin de disminuir el riesgo de daños producidos por un cable enredado o demasiado largo (riesgo de tropezar).

Si se necesita un cable más largo, se puede utilizar un cable de alargue a condición de que su voltaje corresponda como mínimo al del cable de la cafetera. También debe tenerse cuidado de que el cable de alargue no cuelgue de la superficie de trabajo o de la mesa y de que nadie pueda tropezar con él.

NOTA: Este aparato está provisto de toma de tierra. El cable de alargue debe tener tres polos y toma de tierra. Si la clavija no corresponde al enchufe, contactar con un técnico cualificado para cambiarla. ¡No intentar nunca hacerlo uno mismo!

USO DE LA CAFETERA MOCA

1. Antes de usarla por primera vez, limpiar todas las partes de la cafetera moca (ver el apartado "Limpieza y mantenimiento").
2. Retirar la mitad superior de la cafetera, así como el filtro para el café y verter agua en la mitad inferior de la cafetera (3 dl). Atención: La válvula de seguridad ha de quedar siempre fuera del agua.
3. Colocar el filtro de café en la mitad inferior de la cafetera y llenarlo de café molido. **NO APRETAR MUCHO EL CAFÉ MOLIDO.** (Recomendación: utilizar mezcla moca especial).

La siguiente tabla sirve como indicativo para las dosis. Las cantidades de café pueden variar según el gusto personal o el tipo de café.

Número de tazas	Cantidad de agua	Cantidad de café
2	1 dl	10 gr
4	2 dl	19 gr
6	3 dl	28 gr

4. Enroscar las mitades superior e inferior de la cafetera y colocar la cafetera moca sobre la base. Enchufar la base a una toma de corriente estándar (230V~) y presionar el interruptor de puesta en marcha. Pasados unos minutos, el café sale en la mitad superior de la cafetera.
5. Desenchufar el aparato de la toma de corriente, levantar la tapa y verter el café.

NOTA: Dejar siempre enfriar la cafetera moca antes de preparar café de nuevo.

IMPORTANTE: Mantener cerrada la tapa de la cafetera mientras se prepara el café.

ATENCIÓN: La carcasa de la cafetera puede calentarse mucho. Dejar enfriar siempre las superficies calientes.

SUGERENCIA: Para evitar que el poso de café pueda colarse a la mitad superior de la cafetera, se puede colocar un pedazo redondo de papel húmedo o un filtro de papel en la placa del filtro. De esta forma el café se filtra de forma adicional.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Limpieza

Antes de limpiar la cafetera moca, retirar siempre la cafetera de la base y desenchufar la clavija de la base de la toma de corriente. Sacar la cafetera moca de la base. Comprobar que la cafetera repose en una superficie lisa.

Levantar la tapa de la mitad superior de la cafetera y limpiar tanto el interior como las superficies exteriores con un paño húmedo y suave. Lavar el tubo de acero inoxidable y la tapa de la mitad superior de la cafetera con agua corriente del grifo o limpiarlos en agua caliente y jabonosa y enjuagarlos a fondo.

Si la placa del filtro está atascada, retirar con cuidado la junta utilizando una aguja de coser y sacar la placa del filtro. Limpiar los agujeros de la placa del filtro con la aguja.

Limpiar el depósito de agua con un paño húmedo y, a continuación, secarlo.

NOTA: ¡No sumergir nunca la mitad inferior de la cafetera o la base del aparato en agua u otros líquidos! Utilizar un paño húmedo y suave para limpiarlas y, a continuación, secarlas. No utilizar nunca productos limpiadores fuertes o agresivos.

Mantenimiento

1. Si la cafetera moca no está en uso, guardarla siempre seca.
2. Si la junta de la placa del filtro está dañada o resquebrajada, debe ser reemplazada.
3. Si no la cafetera moca no está en uso, desenroscar ambas mitades de la cafetera y quitar la junta.

Almacenamiento

El cable de suministro eléctrico está unido a la base. Desenrollar tanto cable como se precise, de manera que el aparato esté enchufado de forma segura. Durante el uso de la cafetera moca, dejar el resto del cable enrollado en la base. Antes de recoger el aparato, enrollar de nuevo el cable.

Descalcificación de la cafetera moca

Para que la cafetera moca funcione correctamente, debe ser descalcificada de vez en cuando. La frecuencia dependerá, por un lado, de la dureza del agua y, por otro, del uso que tenga la cafetera moca. Con la descalcificación quedan limpias las partes interiores de la cafetera.

Poner 2 cucharas soperas de tártaro en el filtro y 6 tacitas (3 dl) de agua en el depósito. Comprobar que todas las piezas del aparato están colocadas y que la tapa está cerrada. Colocar la cafetera moca sobre la base y enchufar la clavija a la toma de corriente. Hacer funcionar la cafetera de manera normal. En cuanto haya terminado, tirar el tártaro y el agua (solución tártrica).

Hacer funcionar la cafetera de nuevo con agua limpia del grifo. De esta forma la cafetera queda limpia y el proceso de descalcificación ha terminado.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Pode agora saborear em qualquer altura um bom café. Aprecie um café aromático delicioso, preparado em poucos minutos. A cafeteira eléctrica apresenta uma tecnologia moderna e oferece mais segurança: logo que o processo de preparação de café tenha terminado, a cafeteira desliga automaticamente. Evita-se, assim, que esta fique danificada em virtude de toda a água ter evaporado. O café permanece quente na carcaça de aço e, graças ao fundo de plástico repelente de calor, a cafeteira sem cabos pode ser colocada praticamente em qualquer superfície, sem provocar danos.

Avisos importantes sobre segurança

Ao utilizar aparelhos eléctricos, têm de ser sempre observadas as normas de segurança básicas, a saber:

1. Por favor, leia na íntegra estas instruções.
2. Não toque em superfícies quentes. Pegue na cafeteira apenas pela asa.
3. Nunca mergulhe O CABO ELÉCTRICO, A FICHA OU O APARELHO em água ou outro líquido, pois tal pode levar a incêndios ou choques eléctricos e provocar ferimentos pessoais.
4. É necessária uma atenção especial quando os aparelhos eléctricos forem usados por crianças ou estas se encontrarem na sua proximidade.
5. Desligue a cafeteira eléctrica da tomada quando não estiver a ser usada e antes de a limpar. Deixe o aparelho arrefecer completamente antes de retirar ou acrescentar componentes e antes de o limpar.
6. Nunca utilize a cafeteira eléctrica com um cabo ou ficha danificados. Nunca utilize uma cafeteira danificada ou que apresente defeitos. Nesse caso, deve levá-la a um revendedor autorizado, para ser verificada, reparada ou ajustada.
7. A utilização de acessórios não recomendados pelo fabricante pode levar a incêndios, choques eléctricos ou provocar ferimentos pessoais.
8. Nunca utilizar a cafeteira eléctrica ao ar livre.
9. O cabo não deverá ficar suspenso da superfície de trabalho nem entrar em contacto com superfícies quentes.
10. Nunca coloque o aparelho perto de um fogão a gás ou eléctrico quente ou num forno quente.
11. Limpar regularmente a cafeteira, para que o funil para café e a placa filtrante não entupam.
12. A cafeteira eléctrica deve ser utilizada apenas para o fim previsto pelo fabricante.
13. O aparelho não deve nunca ser deslocado quando estiver a ser usado, para evitar o perigo de incêndios ou choques eléctricos.

A CAFETEIRA ELÉCTRICA DESTINA-SE APENAS A USO DOMÉSTICO.
GUARDE AS INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO.

COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

Colocar a embalagem numa base sólida e desembalar a cafeteira eléctrica e o aparelho. Controlar se foram retirados todos os impressos. Eliminar o material de embalagem incluindo sacos plásticos de forma a não agredir o meio ambiente.

Atenção: Os sacos plásticos representam um perigo para as crianças, pelo que devem ser eliminados por forma a ficarem fora do alcance destas.

Antes da primeira utilização: Retirar a poeira ou outros resíduos, limpando todas as peças de acordo com o descrito no ponto "Limpeza e conservação".

COMPONENTES DO APARELHO

1. **Tampa de aço inoxidável**
2. **Parte superior da cafeteira de aço fino**
Capacidade para 2-6 chávenas de café
3. **Asa de aço inoxidável**
Com design ergonómico. Torna mais fácil o processo de servir café.
4. **Tubo de aço inoxidável** (no interior da parte superior da cafeteira)
Conduz o café para a parte superior da cafeteira.
5. **Placa filtrante** (não representada)
Impede que as borras de café passem para a parte superior da cafeteira.
6. **Fecho roscado**
Permite que as duas partes da cafeteira encaixem bem.
7. **Parte inferior da cafeteira e funil para café**
Conteúdo do funil para café: 28g de café para um máximo de 6 chávenas
Parte inferior da cafeteira (reservatório de água) de aço inoxidável
Conteúdo da parte inferior da cafeteira: 3dl de água para um máximo de 6 chávenas
8. **Válvula de pressão**
Impede a sobrepressão. Logo que se tenha formado uma certa pressão na parte inferior da cafeteira, a válvula deixa escapar esta pressão.
9. **Botão para ligar/desligar** com lâmpada de controlo
10. **Fundo da cafeteira repelente de calor**
Impede danos provocados pelo calor em mesas ou outras superfícies. Deixam de ser necessárias bases ou outros protectores.
11. **Aparelho**
A cafeteira eléctrica pode ser retirada do aparelho. A cafeteira sem fios pode, deste modo, servir à mesa de forma prática.
12. **Compartimento para cabos**
Para ter uma cozinha arrumada. Situado por baixo do aparelho. Compartimento de acondicionamento ideal para o cabo eléctrico.



NOTAS RELATIVAS AO CABO ELÉCTRICO

Para reduzir o perigo de ferimentos resultante de cabos compridos ou emaranhados (perigo de tropeçar), o aparelho é fornecido com um cabo curto.

Se for utilizado um cabo de extensão, este deve ser concebido para uma tensão eléctrica que corresponda no mínimo à da cafeteira eléctrica. Deve, além disso, ter-se atenção a que o cabo de extensão não fique suspenso de superfícies de trabalho ou mesas e que ninguém possa tropeçar nele.

OBSERVAÇÃO: Este aparelho tem ligação à terra. O cabo de extensão deve ser de 3 pólos e com ligação à terra. Entre em contacto com um electricista qualificado se a ficha não for adequada à tomada. Nunca tente substituir ou alterar a ficha sozinho!

UTILIZAÇÃO DA CAFETEIRA ELÉCTRICA

1. Antes da primeira utilização, limpe todas as peças da cafeteira eléctrica (v. ponto "Limpeza e conservação").
2. Retire a parte superior da cafeteira bem como o funil para café e deite água na parte inferior da cafeteira (3 dl). Atenção: Deitar apenas a água necessária, para que a válvula de segurança não fique submersa na água.
3. Colocar o funil para café na parte inferior da cafeteira e deitar o café. **NÃO CALCAR DEMASIADO O CAFÉ.** (Sugestão: utilize uma mistura de café especial).

Na tabela a seguir apresentamos algumas sugestões de dosagem. A quantidade de café pode variar consoante o gosto pessoal ou o tipo de café.

Número de chávenas	Quantidade de água	Quantidade de café
2	1 dl	10 g
4	2 dl	19 g
6	3 dl	28 g

4. Atarraxar a parte inferior e superior da cafeteira. Colocar a cafeteira eléctrica montada no aparelho. Ligar o aparelho a uma tomada doméstica normal (230V~) e premir para baixo o interruptor de operação. Após alguns minutos, o café escorre para a parte superior da cafeteira.
5. Desligue o aparelho da tomada, levante a tampa e sirva o café.

OBSERVAÇÃO: Deixe sempre arrefecer a cafeteira eléctrica antes de preparar um novo café.

IMPORTANTE: Feche a tampa da cafeteira durante o processo de preparação de café.

ATENÇÃO: A carcaça da cafeteira pode ficar muito quente. Deixe sempre as superfícies quentes arrefecerem.

SUGESTÃO: Para evitar que as borras de café passem para a parte superior da cafeteira, pode ser colocado um pedaço redondo de papel humedecido ou um pedaço redondo de papel de filtro na placa filtrante. O café é, assim, filtrado outra vez.

LIMPEZA E CONSERVAÇÃO

Limpeza

Remova sempre a cafeteira eléctrica da base antes de a limpar, e desligue a base da tomada, retirando a ficha. Retire a cafeteira da base. Controle se a cafeteira se encontra numa superfície plana.

Abra a tampa da parte superior da cafeteira, levantando-a, e limpe a parte interior e exterior da cafeteira eléctrica com um pano macio e húmido. Lave o tubo de aço inoxidável e a tampa da parte superior da cafeteira com água corrente ou em água de sabão quente e enxague bem.

Se a placa filtrante estiver entupida, retire cuidadosamente com uma agulha a anilha de vedação e remova a placa filtrante. Limpe com a agulha os orifícios da placa filtrante.

Limpe o reservatório de água com um pano húmido e seque-o de seguida.

OBSERVAÇÃO: Não mergulhe a parte inferior da cafeteira ou a base em água ou noutro líquido! Para a limpeza utilize um pano macio e húmido e seque de seguida. Nunca utilize detergentes abrasivos ou agressivos.

Conservação

1. Seque bem a cafeteira eléctrica antes de a guardar, quando não estiver a ser usada.
2. A anilha de vedação que se situa na placa filtrante tem de ser substituída quando se encontrar ressequida ou danificada.
3. Caso a cafeteira eléctrica não esteja a ser usada, não atarraxe as duas partes da cafeteira e retire a anilha de vedação.

Para guardar o aparelho

O cabo eléctrico encontra-se ligado à base. Desenrole apenas o cabo necessário para que o aparelho possa ser ligado à tomada de forma segura. O cabo restante deve ficar enrolado durante a utilização da cafeteira. Enrole novamente o cabo eléctrico antes do aparelho ser guardado.

Descalcificação da cafeteira eléctrica

A cafeteira eléctrica tem de ser descalcificada de vez em quando para poder funcionar correctamente. A periodicidade da descalcificação depende, por um lado, da dureza da água da torneira e, por outro, da frequência de utilização da cafeteira. Com a descalcificação, as peças interiores da cafeteira são limpas.

Deitar 2 colheres de sopa de cremor de tártaro no funil para café e 6 chávenas (3 dl) de água no reservatório de água. Controlar se todas as peças do aparelho estão bem colocadas e a tampa da cafeteira está colocada. Coloque a cafeteira eléctrica na base e ligue a ficha à tomada. Realize o processo de preparação de café da forma normal. Logo que este tenha terminado, despeje o cremor de tártaro e a água (solução de cremor de tártaro).

Realize um novo ciclo com água limpa da torneira. A cafeteira é, deste modo, enxaguada e o processo de descalcificação está terminado.

Sujeito a alterações.

CONDITIONS OF GUARANTEE

The guarantee is valid for 2 years from date of supply to the end user. In order to claim under the guarantee the faulty appliance must be taken to the official after-sales service agent together with proof of purchase (copy of the invoice or receipt). The guarantee covers the costs for work and material.

The guarantee shall be invalid or prematurely discontinued if damages are due to any of the following causes: utilisation of the appliance in the commercial sector, exterior influences, non-professional installation, non-observance of the instructions for use or operating instructions, force majeure, inappropriate use, intervention by non-authorised persons as well as normal wear and tear. Also excluded are damage due to dropping or falling, water or operating with incorrect electrical power.

GARANTIEBESTIMMUNGEN

Die Garantiedauer beträgt 2 Jahre ab Lieferdatum an den Endverbraucher. Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen muss das defekte Gerät der offiziellen Kundendienststelle zusammen mit einem Verkaufsbeleg (Rechnungskopie oder Kassenbon) zugestellt werden. Die Garantie beinhaltet die Kosten für Material und Arbeit.

Die Garantie wird ausgeschlossen oder vorzeitig abgebrochen, wenn die Schäden auf folgende Ursachen zurückzuführen sind: Nutzung des Gerätes im gewerblichen Bereich, äussere Einflüsse, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung oder Betriebsvorschriften, höhere Gewalt, unsachgemässer Gebrauch, Eingriffe von nicht autorisierten Stellen, sowie normaler Verschleiss. Ausgeschlossen sind ebenfalls Schäden, die auf Herunterfallen, Wasser oder den Betrieb mit falscher elektrischer Spannung zurückzuführen sind.

CONDITIONS DE GARANTIE

La garantie est valable pendant 2 ans à partir de la date de livraison de l'appareil au consommateur. Afin d'obtenir les prestations de garantie, l'appareil défectueux doit être remis au service après-vente officiel, accompagné de la pièce justificative d'achat (copie de la facture ou quittance de caisse). La garantie englobe les frais de matériel et de travail.

La garantie est supprimée ou le délai de garantie expire prématurément si les dommages sont imputables aux causes suivantes: utilisation industrielle de l'appareil, influences extérieures, installation inadéquate, inobservation du mode d'emploi ou des instructions de service, force majeure, utilisation inadaptée, interventions de tiers non autorisés ainsi qu'usure normale. Sont également exclus de la garantie les dégâts dus à des chutes ou dégâts d'eau et le non-respect de la tension nominale.

National representatives / After-sales service addresses: see last page

Ländervertretungen / Kundendienstadressen: siehe letzte Seite

Représentations / Adresse service après-vente: voir dernière page

CONDIZIONI DI GARANZIA

La garanzia è valida per due anni a partire dalla data di consegna all'utente. Per far valere le prestazioni di garanzia, presentare l'apparecchio guasto al servizio di assistenza clienti ufficiale, unitamente alla ricevuta d'acquisto (copia della fattura o scontrino di cassa). Sono compresi nella garanzia i costi per il materiale e la manodopera.

La garanzia si estingue anticipatamente o le prestazioni non rientrano nella garanzia, nei casi in cui i guasti sono imputabili alle seguenti cause: uso industriale dell'apparecchio, influssi esterni, installazione non professionale, inosservanza delle istruzioni per l'uso o la messa in funzione dell'apparecchio, forza maggiore, uso inappropriato, interventi da parte di servizi di assistenza non autorizzati, consueta usura. Non rientrano nelle prestazioni di garanzia nemmeno i guasti dovuti a caduta, danni dell'acqua e collegamento ad errata tensione nominale.

CONDICIONES DE GARANTÍA

La garantía es válida durante dos años a partir de la fecha de entrega al consumidor del aparato. Para poder beneficiarse de las prestaciones de garantía, el aparato defectuoso deberá entregarse al servicio oficial de postventa junto con el recibo de compra (copia de la factura o bono de caja). La garantía comprende los costes de material y de trabajo de reparación.

La garantía perderá su validez o expirará antes de la fecha de caducidad, si los daños que presenta el aparato son debidos a las siguientes causas: utilización del aparato para fines industriales, influencias externas, instalación incorrecta, incumplimiento de las instrucciones de uso o de funcionamiento, fuerza mayor, uso inadecuado, intervención de servicios no autorizados y desgaste normal. También se excluyen los daños ocasionados por caída, agua y uso de tensión eléctrica inapropiada.

CONDIÇÕES DE GARANTIA

A garantia é válida durante 2 anos a partir da data de entrega do aparelho ao consumidor final. Para que possa usufruir da garantia, o aparelho com defeito deverá ser enviado ao serviço pós-venda oficial, acompanhado de um documento comprovativo da venda (cópia da factura ou talão da caixa). A garantia engloba custos de material e mão-de-obra.

A garantia é cancelada ou caduca prematuramente se os danos forem imputáveis às seguintes causas: utilização do aparelho para fins industriais, influências externas, instalação inadequada, inobservância do modo ou das instruções de utilização, força maior, utilização inadequada, intervenção de terceiros não autorizados e também desgaste normal. Também são excluídas da garantia avarias devidas a quedas, a água e à não observância da tensão eléctrica indicada.

Concessionari / Indirizzo servizio assistenza clienti: vedi ultima pagina

Representaciones/ Dirección del servicio postventa: ver última página

Agentes no país / Endereço do serviço pós-venda: v. última página

Kundendienst Schweiz:
Service après-vente suisse:
Servizio assistenza clienti:

KENWOOD SCHUMPF AG
Lättichstrasse 6
Postfach 351
CH-6341 Baar
www.kenwood.ch

Telefon 041-766 87 27
Telefax 041-761 77 48

Kundendienst Österreich:

EUDORA SOBA Vertriebs GmbH
Gunskirchener Strasse 19
A-4600 Wels
www.eudorasoba.at

Telefon (07242) 485-0
Telefax Verkauf (07242) 29068
Telefax Kundendienst (07242) 56610

Contact us for Customer Service addresses in other countries.

Information from SOBA International Trading AG.

Übrige Länder auf Anfrage. Auskunft erteilt SOBA International Trading AG.

Autres pays sur demande. Renseignements auprès de SOBA International Trading S.A.

Altri paesi su richiesta. Informazioni presso SOBA International Trading AG.

Para los demás países, solicitar información a SOBA International Trading AG.

Para os restantes países, sob consulta. Contacte a SOBA International Trading AG.

SOBA

Headquarters
Hauptsitz
Siège principal
Sede centrale
Sede central
Sede

SOBA International Trading AG
Lättichstrasse 6
Postfach 514
CH-6341 Baar
www.sobabaar.com

Telefon 041-769 70 70
Telefax 041-769 70 71